

 **Beta**

3026/0,3

3026/0,5

3026/1,0



CE

I ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

F MODE D'EMPLOI

D GEBRAUCHSANWEISUNG

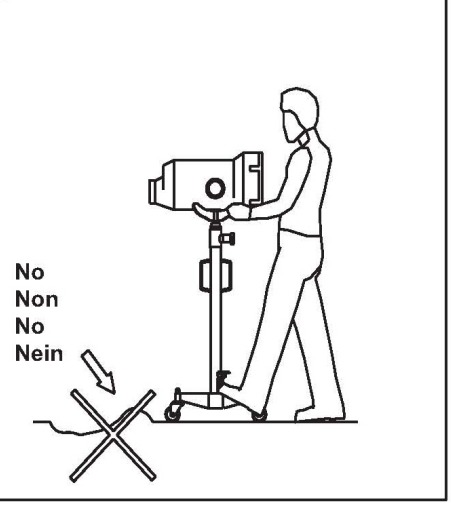
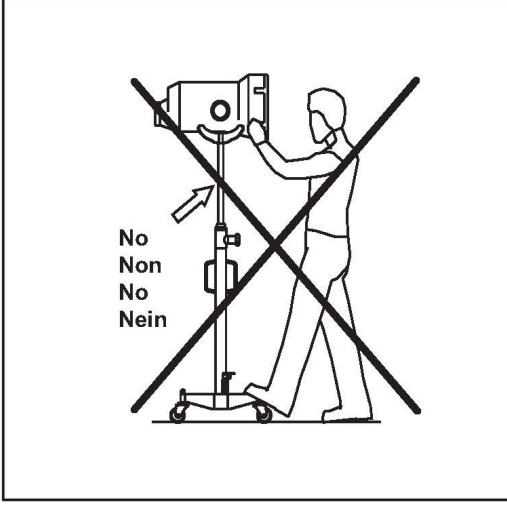
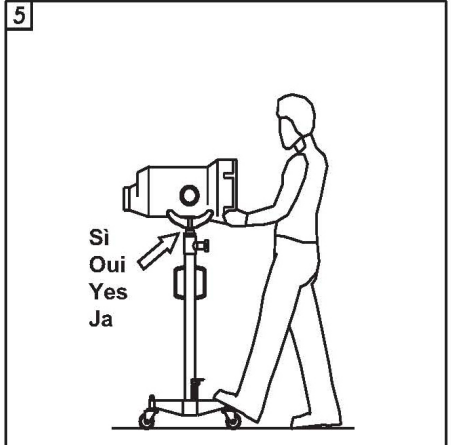
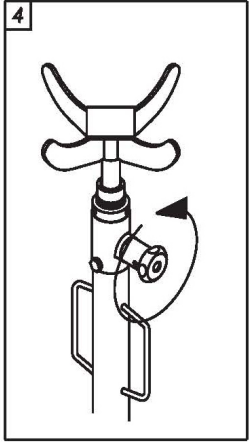
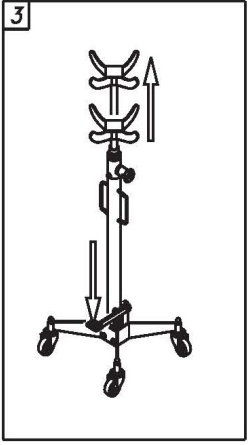
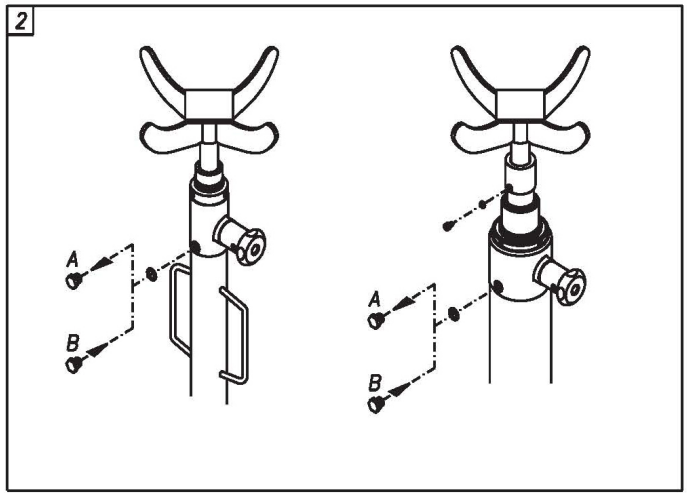
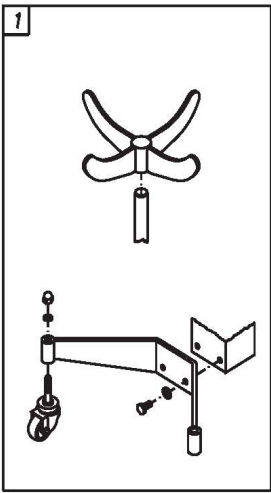
E INSTRUCCIONES

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

P INSTRUÇÕES DE USO

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



MANUALE di MANUTENZIONE per CRIC da FOSSA.

RESPONSABILITA' DEL PROPRIETARIO E/O DELL'UTILIZZATORE DEL CRIC

Questo Manuale è parte integrante del CRIC e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di vendita.

Il Proprietario e/o l'utilizzatore del cric devono conoscere le istruzioni d'uso e le raccomandazioni prima dell'utilizzo dello stesso. Se l'operatore non capisce bene la lingua del presente manuale, le istruzioni devono essere lette e spiegate nella sua lingua madre assicurandosi che ne comprenda il significato.

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone o a cose per uso improprio o non consentito del cric.

MONTAGGIO

- Aprire i colli verificando che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che siano presenti tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione. Il materiale dell'imballo deve essere riciclato o riutilizzato.
- Applicare le 4 ruote pivotanti all'estremità dei due carrelli e bloccarle serrando il dado cieco e relativa rondella (fig.1).
- Fissare senza serrare i 2 carrelli alla parte inferiore del corpo pompa mediante le viti a testa esagonale e relative rondelle (fig.1). Serrare i bulloni dei carrelli al corpo del cric solamente dopo aver verificato la perpendicolarità dello stelo tutto fuori, rispetto ad un piano orizzontale.
- Infilare il cestello sull'estremità dello stelo.
- Sostituire il tappo dell'olio (rif.A, fig.2) sul cilindro con quello forato (rif.B, fig.2) dato in dotazione.
- Provare il sollevamento del cric prima a vuoto e successivamente con il carico previsto (ATTENZIONE rispettare la portata indicata sul cric).

FUNZIONAMENTO

Sollevamento : Pompate col piede sulla leva comando del cilindro - pompa (fig.3)

Abbassamento : ruotare il pomello che aziona la valvola di scarico lentamente in senso antiorario (fig.4).

NORME DI SICUREZZA

L'uso di questo cric è limitato alla rimozione e installazione di trasmissioni (cambi di velocità, differenziali, ecc.) .

La movimentazione del carico sul cric è ammessa per piccoli tratti piani e **SOLAMENTE CON IL CRIC NELLA POSIZIONE PIU' BASSA, PERTANTO CON LO STELO COMPLETAMENTE RIENTRATO** (fig.5) assicurandosi che, durante il trasporto, il carico non oscilli e non cada improvvisamente.

Non sovraccaricare! Il sovraccarico può causare rotture al CRIC e danni anche gravi alle cose e alle persone.

Per movimentare altri componenti (es. assali posteriori o transfer case), è necessario usare posizionatori costruiti appositamente per i cric sempre tenendo conto dei limiti di portata.

Prima di iniziare la riparazione, assicurarsi che il veicolo sia sostenuto in maniera appropriata.



Attenzione

EVITARE CHE IL CARICO SUL CRIC SIA DECENTRATO.

Carichi decentrati possono causare ribaltamenti o danni al sollevatore, al carico e alle persone.

- Il cric è progettato per l'utilizzo su un pavimento con superficie piana e robusta in grado di sostenere il carico. Utilizzare i cric in pavimenti sconnessi e cedevoli può comportare per lo stesso instabilità o perdita del carico (fig.5).
- La valvola di sicurezza è tarata e sigillata dal costruttore; È assolutamente vietato manometterla o variare la taratura.

LA MANCANZA di RISPETTO di queste RACCOMANDAZIONI può causare la perdita del carico, danni al cric e alle persone.



MANUTENZIONE

L'unità idraulica (cilindro-pompa) è un sistema sigillato che richiede solo una lubrificazione mensile delle parti mobili.

Nel caso che l'unità idraulica perda olio o venga smontata per sostituirla, occorre attivare la pompa ed aggiungere lentamente l'olio attraverso il foro di riempimento. **Il livello dell'olio nel serbatoio non deve superare il livello del tappo di riempimento, quando il cric è nella posizione più bassa.** Per le modalità di smontaggio rivolgersi al servizio assistenza specializzato.

Quantità d'olio necessaria : 0,95 lt.

Il sistema idraulico contiene sufficiente quantità d'olio quando il cric raggiunge la posizione superiore massima.



Attenzione

una quantità maggiore d'olio potrebbe causare inconvenienti.

Olio da usare : tutti gli olii idraulici con gradazione ISO 22 (rif. Shell Tellus oil 22 o equiv.). **NON USARE MAI OLIO PER FRENI.**

Ogni due mesi le parti meccaniche del pedale devono essere lubrificate con olio di alta qualità e la testa del pompante deve essere ingrassata.

ISPEZIONI

- Un controllo visivo deve essere effettuato prima dell'uso del cric verificando che non vi siano perdite, danni, parti sciolte o mancanti e parti usurate.
- Ogni cric deve essere controllato immediatamente se lo stesso è stata assoggettato ad un sovraccarico, ad urto o ad una deformazione.

CRIC DANNEGGIATI

Tutti i cric danneggiati o mal funzionanti **DEVONO ESSERE MESSI FUORI SERVIZIO.**

DISTRUZIONE DEL CRIC

Quando il cric deve essere distrutto, il materiale deve essere smaltito e/o riciclato in accordo alla normativa vigente nel paese in cui viene demolito il cric.

SERVICE INSTRUCTIONS FOR VERTICAL TRANSMISSION JACKS

RESPONSIBILITY OF THE OWNER AND/OR THE MACHINE OPERATOR

These instructions are an essential part of the jack and must always follow it, even in case of sale. The owner and/or the operator shall understand the product operating instructions and warnings before operating the jack .

If the operator is not fluent in one of these languages, the product instructions and warnings shall be read and discussed with the operator in the operator's native language, making sure that he understands its contents.

The constructor is not liable for damages to people or things due to unfit or unallowed use of the jack.

ASSEMBLING

- Open the package while checking that the machine has not suffered any damages in transit and that all pieces in the packing list are present.
The packing material is to be recycled or used again.
- Apply the 4 pivoting wheels to the 2 trolley ends and block them locking the nut and washer (fig.1).
- Fix, without locking, the 2 trolleys down to the pump by mean of hexagonal-head screws and relative washers (fig. 1). Lock the carriages bolts to the jack only after checking that the outside rod is set at right angles to an horizontal plane.
- Insert the saddle on the rod end.
- Before operating the jack , replace the oil plug (ref.A, fig.2) on the cylinder with the holed one (ref.B, fig.3) supplied by the manufacturer.
- Test the JACK lifting first without load then with the rated load. (ATTENTION! Respect the load capacity shown on the jack.)

OPERATION

Lifting : Pump on the pedal of the jack by a foot (fig.3)

Lowering : turn slowly the release valve to the left. (fig. 4).

SAFETY RULES

The use of this jack is limited to the removal and installation of transmissions and differentials.

When loaded, the transmission jack may be used on a short flat way **AND ONLY WITH THE JACK IN THE LOWEST POSITION, WITH THE ROD COMPLETELY INSIDE** (fig.5). Check that during trasport the load do not swing and suddently fall.

- Do not overload! Overloading may cause damages to persons or things.
- It may be used with appropriate adaptors manufactured especially for the Jack to handle other components , such as rear axle units and transfer cases , within the weigth limitations specified .
- Be sure that the vehicle is appropriately supported before starting repairs..



WARNING

AVOID DECENTRAL PLACEMENT OF THE GRAVITY OF THE LOAD.

Decentral placement of the load might cause overturning of or damage to the Jack .

- This jack is designed for use only on hard level surfaces capable of sustaining the load, Use on other than hard level surface can result in jack instability and possible loss of load (fig.5).
- The safety valve is calibrated and sealed by the manufacturer; it is absolutely forbidden to tamper with this valve or change its calibration.

FAILURE TO HEED THESE WARNINGS may result in loss of the load, damage to the jack and/or failure resulting in personal injury or property damage.

MAINTENANCE

The hydraulic system (pump/cylinder) is a sealed system, that requires only a monthly oiling of the moving parts. In case the hydraulic unit leaks oil or has to be dismantled for gaskets replacement, you need to make the pump working and slowly add oil through the filling hole. When the transmission jack is in the lowest position, the oil level should not exceed the filling cap level. For dismantling apply to authorized people.

Required quantity of oil: 0,95 lt.

The hydraulic system contain enough oil when the jack reaches the highest position.



WARNING

a surplus of oil might cause troubles.

Usable oil: any hydraulic oil of gradation ISO 22 (ref. Shell Tellus oil 22 or equivalent) . **NEVER USE BRAKE FLUID.**

Oil the pedal mechanical parts every 2 months with an high quality oil and grease the head pumping element. In case of oil leaking from the hydraulic system replace the seals.

INSPECTIONS

- Before using, each jack should be checked to exclude leaks, damages, missing, loose and worn parts.
- Each jack shall be inspected immediately if it is believed to have been subjected to an abnormal load or shock.

IT IS RECOMMENDED that this inspection be made by supplier's skilled personnel It is recommended that an annual inspection of the jack be made by a supplier's authorized specialist and that defective and dangerous parts must be replaced with original spare parts supplied by the manufacturer (see spare parts list).

DAMAGED JACKS

Every damaged, very used or abnormally operating jack **SHALL BE REMOVED FROM SERVICE..**

JACKS DESTRUCTION

When the jack must be destructed, materials must be recycled according to the country law in force.

NOTICE d'UTILISATION et d'ENTRETIEN pour VÉRINS de FOSSE HYDRAULIQUES

RESPONSABILITÉ DU PROPRIÉTAIRE ET/OU DE L'UTILISATEUR DE L'APPAREIL.

Cette notice doit être considérée comme faisant intégralement partie du vérin de fosse et doit toujours l'accompagner même en cas de revente.

Au cas où l'utilisateur ne lirait pas couramment le français, les instructions de mise en service et les prescriptions devront lui être lues et expliquées dans sa langue maternelle en s'assurant qu'elles soient parfaitement comprises.

En cas d'utilisation impropre et abusive du vérin de fosse, le constructeur dégage toute responsabilité vis à vis des dommages causés aux personnes ou aux biens.

ASSEMBLAGE

- Ouvrir le colis, vérifier que l'appareil n'ait subi aucun dommage en cours de transport et qu'il ne manque aucune des pièces indiquées ci-dessus. L'emballage peut être recyclé ou réutilisé. Placer les 4 roues tournantes à l'extrémité des 2 pieds et les bloquer en serrant l'écrou et la rondelle.
- Attention: consulter la vue éclatée pour monter correctement les roues et les pieds.
- Fixer avec les vis et les rondelles, sans serrer, les 2 pieds à la base inférieure du corps du vérin. Faire sortir complètement la tige et vérifier que le vérin soit bien perpendiculaire à l'embase puis serrer les vis de fixation des pieds.
- Emboîter la tête sur l'extrémité de la tige.
- Avant la première utilisation, remplacer le bouchon d'huile (A) situé en haut du fût par le bouchon percé (B) fourni avec le vérin de fosse (fig.2).
- Tester le fonctionnement du vérin (fig.3), d'abord à vide, puis avec la charge prévue.

Attention! ne pas dépasser la charge maximale prévue et clairement indiquée sur le vérin de fosse.

FONCTIONNEMENT

Levage: actionner avec le pied la pédale de commande du piston de pompe (fig.3).

Abaissement- tourner lentement vers la gauche la poignée de décompression (fig.4).

MESURES DE SÉCURITÉ

Ce vérin de fosse ne doit servir qu'aux montages et démontages de boîtes de vitesses et de différentiels.

IL NE DOIT ÊTRE DÉPLACÉ QUE S'IL SE TROUVE DANS LA POSITION LA PLUS BASSE (fig.5). Pendant le transport s'assurer que la charge n'oscille pas ou ne risque pas de tomber.

Ne pas surcharger! Une surcharge peut provoquer des dégâts ou des ruptures du vérin.

En manoeuvrant et en déplaçant le vérin de fosse, faire très attention à ce que la charge n'oscille pas et ne tombe pas.

Pour soulever d'autres éléments, à condition que leur poids ne dépasse pas les limites de charge indiquées (essieu arrière ou dispositif démultiplicateur), il faut employer des têtes réglables spécialement adaptées au vérin.

Avant de commencer toute réparation, s'assurer toujours de la bonne stabilité du véhicule.



ATTENTION

ÉVITER DE PLACER LA CHARGE DÉCENTRÉE SUR LE VÉRIN DE FOSSE.

Une charge mal centrée peut provoquer le renversement du vérin de fosse ou des dommages au vérin, à la charge et aux personnes.

- Ce vérin de fosse est conçu pour être utilisé sur un sol plat et solide pouvant soutenir la charge. L'utilisation de ce vérin de fosse sur sols meubles ou déformés peut causer l'instabilité ou la chute de la charge (fig.5).
- La soupape de sécurité est tarée et plombée en usine. Ne jamais y toucher ou changer le tarage.

LE NON RESPECT DES CONSIGNES CI-DESSUS PEUT PROVOQUER LA CHUTE DE LA CHARGE, ENTRAÎNER DES DOMMAGES OU DES RUPTURES DU VÉRIN DE FOSSE ET, PAR CONSÉQUENT, CAUSER DES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AUX BIENS.

NOTICE DE SERVICE ET D'ENTRETIEN

L'unité hydraulique (vérin-pompe) est un système étanche qui, normalement, ne nécessite qu'une lubrification mensuelle des pièces mobiles.

En cas de perte d'huile ou après le démontage de l'unité hydraulique pour remplacement de joints usagés (voir la liste des pièces de rechange),

introduire lentement de l'huile par l'orifice de remplissage tout en actionnant la pédale de la pompe.

Quantité d'huile nécessaire - 0,95 lt.

Le système hydraulique contient suffisamment d'huile quand le vérin atteint sa hauteur maximale.



Attention

une quantité d'huile supérieure pourrait provoquer des incidentes.

Toute huile hydraulique d'une gradation ISO 22 (réf. Shell Tellus oil 22 ou équivalent) peut être utilisée. **NE**

JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREINS.

Les parties mécaniques de la pédale doivent être lubrifiées tout les 2 mois avec de l'huile de haute qualité et la tête du piston de la pompe doit être graissée.

CONTRÔLES

- Avant d'utiliser le vérin de fosse, s'assurer qu'il n'y ait pas d'usure au niveau des pièces mécaniques, ni de fuite d'huile au groupe hydraulique, ni de dommages ou de parties manquantes.
- En cas d'accident quel qu'il soit, de surcharge ou de choc, chaque vérin de fosse doit être contrôlé immédiatement.

APPAREILS ENDOMMAGÉS

Tout vérin de fosse endommagé, très usé, ou fonctionnant mal doit être mis hors service.

DESTRUCTION DU VÉRIN DE FOSSE

Lorsque le vérin de fosse devra être détruit, les matériaux résultant de cette destruction devront être éliminés et/ou recyclés conformément à la législation en vigueur dans le pays où le vérin de fosse sera détruit.

WARTUNGSHANDBUCH FÜR GETRIEBEBEHER

VERANTWORTLICHKEIT DES EIGENTÜMERS UND/ODER DES VERWENDERS DES GETRIEBEBEHERS

Dieses Handbuch stellt ein Teil des GETRIEBEBEHERS dar und muß diesen immer -auch beim Verkauf- begleiten. Der Eigentümer und/oder Verwender des Getriebehebers muß perfekt über die Gebrauchsanweisungen und die Vorschriften informiert sein, bevor der Getriebeheber in Betrieb genommen wird. Wenn der Bediener die Sprache des vorliegenden Handbuches nicht gut versteht, müssen die Gebrauchsanweisungen ihm in seiner Muttersprache vorgelesen und erklärt werden. Es ist sicherzustellen, daß der Bediener alle Anweisungen verstanden hat. Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die auf einen unzulässigen oder unsachgemäßen Gebrauch des Getriebehebers zurückzuführen sind.

MONTAGE

- Die Kollis öffnen und kontrollieren, daß die Maschine keine Transportschäden aufweist und daß alle im Versand schein aufgeführten Teile vorhanden sind. Das Verpackungsmaterial muß rückgewonnen oder wiederverwendet werden.
- Die vier drehbaren Räder an den beiden Schlitten befestigen und sie mit der Blindmutterschraube und entsprechender Unterlegscheibe befestigen (Abb.1).
- Die beiden Schlitten mit den Innensechskantschrauben und entsprechenden Unterlegscheiben (Abb.1) an der Unterseite des Pumpenkörpers befestigen ohne sie festzuziehen. Die Bolzenschrauben der Schlitten am Getriebeheberkörper erst dann festziehen, wenn sichergestellt ist, daß der Schaft vollkommen senkrecht bezüglich einer horizontalen Fläche ist.
- Den Korb auf das Schaftende setzen.
- Den Ölstopf (Ref. A, Abb.2) auf dem Zylinder durch den mitgelieferten gelochten Ölstopf ersetzen (Ref. B, Abb.2).
- Den Getriebeheber zuerst ohne Last hochfahren und dann mit der Last hochfahren. (ACHTUNG! Es ist die am Getriebeheber angegebene Tragfähigkeit zu beachten).

BETRIEB

Sollevamento : Pompate col piede sulla leva comando del cilindro - pompa (fig.3)

Abbassamento : ruotare il pomello che aziona la valvola di scarico lentamente in senso antiorario (fig.4).

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der Getriebeheber ist nur zum Aus- und Einbau von Getrieben (Schaltungen, Differentialgetrieben, usw.) zugelassen.

Das Verschieben der mit dem Getriebeheber gehobenen Last ist nur für kurze Strecken und **NURBEI GETRIEBEBEHER IN UNTERSTERSTELLUNG, D.H. BEIVOLLKOMMENEINGEFAHRENE MSCHAFT** erlaubt (Abb.5).

Während des Verschiebens ist zu kontrollieren, daß die gehobene Last stabil ist und nicht abstürzen kann.

- Nicht überbelasten. Eine Überbelastung kann den Getriebeheber schwer beschädigen und auch zu Personen- und Sachschäden führen.
- Für das Bewegen anderer Komponenten (z.B. Hinterachsen, usw.) müssen spezielle Positionierer verwendet werden, die speziell für den Getriebeheber hergestellt werden. Auch in diesem Fall ist die Tragfähigkeit zu beachten.

Vor der Reparatur ist sicherzustellen, daß das Fahrzeug korrekt abgestützt ist.



ACHTUNG

ES IST SICHERZUSTELLEN, DASS DIE LAST AUF DEM GETRIEBEBEHER ZENTRIERT IST

Nichtzentrierte Lasten können zum Kippen des Getriebehebers oder zu dessen Beschädigung sowie zu Sach- und Personenschäden führen.

- Der Getriebeheber wurde für den Einsatz auf einem ebenen Boden konzipiert, der die gehobene Last standhält. Das Aufstellen der Getriebeheber auf einem unebenen, nachgebenden Boden kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zu starken Schwingungen führen (Abb.5).
- Das Sicherheitsventil wurde vom Hersteller geeicht und versiegelt. Es ist strengstens verboten, die Eichung zu verändern oder die Versiegelung zu verletzen.

DAS NICHT BEACHTEN dieser ANWEISUNGEN kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zur Beschädigung des Getriebeheberrahmens durch darauffolgende Personen oder Sachschäden führen.

WARTUNG

Die Hydraulik-Einheit (Pumpe-Zylinder) ist ein versiegeltes System, das nur eine monatliche Schmierung der beweglichen Teile benötigt.

Falls die Hydraulik-Einheit Ölleckagen aufweist oder zum Auswechseln der Dichtungen ausgebaut wird, muß die Pumpe handbetätigt werden und es muß langsam Öl durch die entsprechende Öffnung nachgefüllt werden. Der Ölstand im Tank darf nicht den Füllstöpselstand überschreiten, wenn der Getriebeheber in der untersten Position ist. Für das Ausbauen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

Erforderliche Ölmenge: 0,95 l.

Das Hydrauliksystem enthält eine ausreichende Ölmenge, wenn der Getriebeheber die höchste Stellung erreicht.



ACHTUNG

Eine größere Ölmenge kann zu Störungen führen.

Zu verwendendes Öl: Es muß Hydrauliköl mit ISO-Grad 22 (Shell Tellus oil 22 oder gleichwertige Öle) verwendet werden. **NIE MALS ÖL FÜR BREMSEN VERWENDEN.**

Alle 2 Monate müssen die mechanischen Teile des Pedals mit Qualitätsöl geschmiert werden und der Pumpenstempel muß eingefettet werden.

KONTROLLEN

- Vor der Inbetriebnahme des Getriebeheberrahmens muß eine Sichtkontrolle ausgeführt werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile sowie verschlissene Teile festzustellen.
- Jeder Getriebeheber muß sofort kontrolliert werden, wenn er überbelastet wurde oder einem starken Stoß ausgesetzt wurde.

BESCHÄDIGTE GETRIEBEHEBER

Alle beschädigten, stark verschlissenen oder schlecht funktionierenden Getriebeheber **MÜSSEN AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.**

VERSCHROTTUNG DES GETRIEBEHEBERS

Beim Verschrotten des Getriebeheberrahmens muß das Material gemäß der Gesetzgebung des jeweiligen Landes entsorgt oder recyclet werden.

MANUAL de MANTENIMIENTO para GATOS de FOSO.

RESPONSABILIDAD DEL PROPIETARIO Y/O USUARIO DEL GATO

Este Manual forma parte integrante del GATO y ha de acompañarlo siempre, incluso en caso de venta.

El Propietario y/o usuario del gato han de conocer las instrucciones de uso así como las recomendaciones antes de utilizarlo. De no entender bien el operador el idioma de este manual, las instrucciones hay que leerlas y explicárselas en su idioma materno asegurándose de que comprenda su significado.

El fabricante no se responsabiliza de ningún daño a personas u objetos por un uso impropio o no permitido del gato.

MONTAJE

- Abra los paquetes comprobando que la máquina no haya sufrido daños durante el transporte y que estén todas las piezas detalladas en la lista de envío. El material de embalaje hay que reciclarlo o reutilizarlo.
- Aplique las 4 ruedas pivotantes en el extremo de los dos carros y bloquéelas apretando la tuerca ciega y la arandela correspondiente (fig. 1).
- Fije sin apretar los 2 carros en la parte inferior del cuerpo bomba utilizando los tornillos de cabeza hexagonal y las arandelas correspondientes (fig. 1). Apriete los pernos de los carros en el cuerpo del gato tan sólo después de comprobar la perpendicularidad del vástago completamente fuera, con respecto a un plano horizontal.
- Introduzca la cesta en el extremo del vástago.
- Sustituya el tapón de aceite (ref. A, fig. 2) en el cilindro por el perforado (ref. B, fig. 2) que se suministra en dotación.
- Pruebe a levantar el gato antes en vacío y a continuación con la carga prevista (ATENCIÓN respete la capacidad que se detalla en el gato).

FUNCIONAMIENTO

Levantamiento: Bombeo con el pie sobre la palanca de mando del cilindro - bomba (fig. 3).

Descenso: Gire el pómulo que acciona la válvula de descarga lentamente en sentido antihorario (fig. 4).

NORMAS DE SEGURIDAD

Este gato está destinado a la retirada e instalación de transmisiones (cambios de velocidades, diferenciales etc.).

Está permitido el movimiento de la carga en el gato tan sólo por pequeños tramos planos y **TAN SÓLO CON EL GATO EN LA POSICIÓN MÁS BAJA, POR CONSIGUIENTE CON EL VÁSTAGO COMPLETAMENTE METIDO** (fig. 5) asegurándose de que, durante el transporte, la carga no oscile y no se caiga de repente.

¡No sobrecargue! La sobrecarga puede producir roturas en el GATO y daños incluso graves a objetos y personas.

Para mover otros componentes (por ej. ejes traseros o cajas de transferencia) hay que utilizar posicionadores realizados especialmente para gatos, tomando siempre en cuenta las limitaciones de capacidad.

Antes de comenzar la reparación, asegúrese de que vehículo esté sujeto de la manera más oportuna.



ATENCIÓN

EVITE QUE LA CARGA EN EL GATO ESTÉ DESCENTRADA.

Cargas descentradas pueden producir vuelcos o daños al elevador, la carga y las personas.

- El gato se ha diseñado para utilizarse sobre suelo con superficie llana y robusta capaz de sujetar la carga. Utilizar los gatos sobre suelos en mal estado e inestables puede suponer su inestabilidad y pérdida de la carga (fig. 5).
- La válvula de seguridad ha sido calibrada y sellada por el fabricante. Queda terminantemente prohibido alterarla o modificar la calibración.

DE NO RESPETAR estas RECOMENDACIONES, puede perderse la carga, producirse daños en la grúa y/o roturas con consiguientes daños a personas y/o objetos.

MANTENIMIENTO

La unidad hidráulica (cilindro-bomba) es un sistema sellado que precisa tan sólo de una lubricación mensual de las partes móviles.

En caso de pérdida de aceite de la unidad hidráulica o de desmontarla para sustituir las guarniciones, cabe activar la bomba y añadir aceite lentamente a través del orificio de llenado. El nivel de aceite en el depósito no ha de sobrepasar el nivel del tapón de llenado, cuando el gato está en la posición más baja. Para el desmontaje acuda al servicio de asistencia especializado.

Cantidad de aceite necesaria: 0,95 litros.

El sistema hidráulico contiene suficiente cantidad de aceite cuando el gato alcanza la posición superior máxima.



Atención

Una cantidad mayor de aceite podría producir inconvenientes.

Aceite a utilizar: todos los aceites hidráulicos con graduación ISO 22 (ref., Shell Tellus 22 o equivalente).

NO UTILICE NUNCA ACEITE PARA FRENOS.

Cada dos meses las partes mecánicas del pedal han de ser lubricadas con aceite de alta calidad y la cabeza del bombeante ha de ser engrasada.

INSPECCIONES

- Antes de utilizar la grúa cabe llevar a cabo un control visual, comprobando pérdidas, daños, partes sueltas o que faltan, partes desgastadas.
- Cada gato ha de ser comprobado inmediatamente cuando el mismo se ha sometido a una sobrecarga, un choque o una deformación.

GATOS DAÑADOS

Todos los gatos dañados o que funcionan mal **HAN DE PONERSE FUERA DE SERVICIO.**

DESTRUCCIÓN DEL GATO

Cuando el gato ha de ser destruido, el material ha de ser eliminado y/o reciclado de acuerdo a la normativa vigente en el país en el que se produce la demolición del gato.

ONDERHOUDSHANDLEIDING voor SMEERPUTKRIKKEN

VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE EIGENAAR EN/OF GEBRUIKER VAN DE KRIK

Deze handleiding maakt integrerend deel uit van de KRIK en moet hem altijd begeleiden ook wanneer hij wordt verkocht.

De eigenaar en/of gebruiker van de krik moeten de gebruiksaanwijzing en aanbevelingen kennen, voordat ze hem beginnen te gebruiken. Indien de operator de taal van deze handleiding niet goed beheert, moeten de aanwijzingen in zijn eigen moedertaal worden gelezen en uitgelegd en moet men zich ervan verzekeren dat hij de betekenis ervan heeft begrepen.

De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor schade aan personen of voorwerpen door een verkeerd of niet toegestaan gebruik van de krik.

MONTAGE

- Open de verpakkingen en controleer of de machine tijdens het transport niet beschadigd is en of alle onderdelen die op de verzendlijst staan ook aanwezig zijn. Het verpakkingsmateriaal moet worden gerecycled of hergebruikt.
- Breng de 4 zwenkwielen aan de uiteinden van de twee wagens aan en zet ze vast door de blinde moer en bijbehorende onderlegschrift aan te draaien (fig. 1).
- Zet de 2 wagens met de zeskantschroeven en bijbehorende onderlegschriften aan de onderkant van de pompbehuizing vast zonder deze aan te draaien (fig. 1). Draai de schroefbouten pas aan de behuizing van de krik vast, na te hebben gecontroleerd of de volledig uitgeschoven stang loodrecht staat ten opzichte van het horizontale vlak.
- Doe de bak op het uiteinde van de krik.
- Vervang de oliedop (A, fig. 2) op de cilinder met de bijgeleverde geperforeerde dop (B, fig. 2).
- Probeer de krik eerste leeg op te krikken en vervolgens met de voorziene belasting (LET OP neem het laadvermogen in acht dat op de krik staat).

WERKING

Opkrikken : trap met de voet herhaaldelijk op de bedieningshendel van de cilinder - pomp (fig. 3)

Laten zakken : draai de knop die de drukaflaatklep bedient langzaam tegen de klok in (fig. 4).

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Het gebruik van deze krik is beperkt tot het verwijderen en de installatie van aandrijvingen (versnellingsbakken, differentiële enz.).

De lading op de krik mag slechts over korte vlakke afstanden worden verplaatst en **UITSLUITEND MET DE KRIK OP DE LAGE STAND, DUS MET DE STANG VOLLEDIG INGETROKKEN** (fig. 5). Verzeker u er tijdens het verplaatsen van dat de lading niet schommelt en plotseling valt.

Overbelast de krik niet! Door de overbelasting kan de KRIK kapotgaan en kan ernstige schade aan voorwerpen en personen worden berokkend.

Om andere onderdelen te verplaatsen (bijv. achterassen of tussenbakken), moeten speciaal voor krikken gemaakte stellers worden gebruikt, waarbij altijd rekening moet worden gehouden met het laadvermogen.

Voordat u met de reparatie begint, verzekert u zich ervan dat de auto de juiste steun heeft.



LET OP

ZORG ERVOOR DAT DE LADING MIDDEN OP DE KRIK STAAT

Anders kan de krik kantelen of beschadigd raken en kan schade aan de lading en personen worden berokkend.

- De krik is ontworpen om op een vlakke, stevige vloer te worden gebruikt, die geschikt is de lading te dragen.
- Indien de krikken op hobbelige of meegeevende oppervlakken worden gebruikt, kan het zijn dat ze niet stevig staan, of de lading verliezen (fig. 5).
- De veiligheidsklep is door de fabrikant geijkt en verzegeld. Het is streng verboden ermee te knoeien of de ijking te veranderen

Indien deze **AANBEVELINGEN NIET in ACHT WORDEN GENOMEN**, kan dit het verlies van de lading, schade aan de krik en/of personen veroorzaken.

ONDERHOUD

De hydraulische unit (cilinder-pomp) is een verzegeld systeem, waarvan de bewegende delen slechts één keer per maand moeten worden gesmeerd

Indien de hydraulische unit olie lekt of wordt gedemonteerd om de dichtingen te vervangen, moet de pomp worden ingeschakeld en moet via de vulopening langzaam olie worden bijgevuld.

Het oliepeil in de tank mag het niveau van de vuldop niet overschrijden wanneer de krik op de laagste stand staat. Wend u voor de demontage tot een gespecialiseerde servicedienst.

Benodigde hoeveelheid olie: 0,95 l.

Het hydraulische systeem bevat voldoende olie wanneer de krik de hoogste stand bereikt.



Let op

Meer olie kan problemen veroorzaken.

Olie om te gebruiken : alle soorten hydraulische olie met gradatie ISO 22 (bijv. Shell Tellus oil 22 e.d.). **GEBRUIK NOOIT REMOLIE.**

Om de twee maanden moeten de mechanische delen van het pedaal met hoogwaardige olie worden gesmeerd en de pompkop ingevet.

CONTROLES

- Voor het gebruik van de krik moet een visuele controle worden verricht om te controleren of er geen lekken, schade, loszittende, ontbrekende of versleten delen zijn.
- Iedere krik moet onmiddellijk worden gecontroleerd als hij overbelast is geweest, er tegenaan is gebotst, of hij vervormd is geweest.

BESCHADIGDE KRIKKEN

Alle beschadigde of slecht werkende krikken **MOETEN BUITEN BEDRIJF WORDEN GESTELD.**

DE KRIK SLOPEN

Wanneer de krik moet worden gesloopt, moet het materiaal worden weggegooid en/of gerecycled volgens de voorschriften die gelden in het land waarin dit plaatsvindt.

INSTRUKCJA OBSŁUGI PIONOWEGO PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO**ODPOWIEDZIALNOŚĆ WŁAŚCICIELA I/LUB OPERATORA URZĄDZENIA**

Instrukcja ta jest istotną częścią podnośnika i zawsze musi być do niego dołączona, nawet w przypadku sprzedaży.

Właściciel i / lub operator podnośnika powinni zrozumieć instrukcje obsługi urządzenia, przed rozpoczęciem korzystania z podnośnika warsztatowego.

Jeżeli operator nie jest biegły w jednym z tych języków, instrukcje produktu i ostrzeżenia powinny być przeczytane i omówione z operatorem w jego języku ojczystym, upewniając się, że rozumie jego treść. Konstruktor podnośnika nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane ludziom lub rzeczom przez nieodpowiednie lub niedozwolone użycie podnośnika.

MONTAŻ

- Otworzyć opakowanie i sprawdzić, czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu podczas transportu i, czy są wszystkie części znajdujące się na liście przewozowym.
Opakowanie powinno być zutilizowane lub ponownie wykorzystane.
- Włożyć 4 kółka obrotowe na 2 końcach wózków i zablokować je za pomocą nakrętki i podkładki (rys.1).
- Przytwierdzić do pompy bez blokowania 2 wózki za pomocą śrub z łbem sześciokątnym i odpowiednich podkładek (rys.1). Śruby wózka dokręcić dopiero po sprawdzeniu czy pręt zewnętrzny jest ustawiony prostopadłe do płaszczyzny poziomej.
- Na koniec pręta nałożyć siodło.
- Przed rozpoczęciem pracy korek oleju (poz.A, rys.2) na cylindrze zastąpić korkeim z otworami (poz.B, rys.3) DOSTARCZONYM PRZEZ PRODUCENTA.
- Sprawdzić podnośnik, podnosząc najpierw bez obciążenia, a następnie przy obciążeniu znamionowym. (UWAGA! Przestrzegać ładowność podaną na podnośniku.)

UŻYTKOWANIE

Podnoszenie : Za pomocą stopy naciskać na pedał podnośnika (rys.3)

Opuszczanie : powoli przekręcić w lewo zawór zwalniający. (rys. 4).

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Zastosowanie tego podnośnika jest ograniczone do montażu i demontażu skrzyń biegów i dyferencjałów.

Podnośnik może być pod obciążeniem przez krótki czas **I TYLKO W NAJNIŻSZYM POŁOŻENIU Z**

CAŁKOWICIE SCHOWANYM PRĘTEM (rys.5). Upewnić się, że podczas transportu ładunek nie huśta się i nagle nie spadnie.

- Nie przeciągać! Przeciążenie może spowodować uszkodzenie ciała lub mienia.
- Może być używany z specjalnymi adapterami do podnośnika w celu obsługi innych komponentów takich , jak jednostki tylnej osi, przenoszenia napędu w ramach ograniczeń wagowych.
- Przed rozpoczęciem naprawy upewnić się, że pojazd jest odpowiednio wsparty.

**UWAGA****UNIKAĆ ROZMIESZCZANIA CIĘŻARU ŁADUNKU NIECENTRALNIE.**

Niecentralne rozmieszczenie ładunku może spowodować wywrócenie i uszkodzenie podnośnika.

- Podnośnik ten jest przeznaczony do użytku tylko na twardych powierzchniach umożliwiających przeniesienie odpowiedniego ciężaru. Użytkowanie na innych powierzchniach może spowodować niestabilność podnośnika i utratę ładunku (rys.5).
- Zawór bezpieczeństwa jest skalibrowany i zaplombowany przez producenta, absolutnie zabronione jest manipulowanie przy zaworze lub zmiana jego kalibracji.

NIESTOSOWANIE SIE DO POWYŻSZYCH OSTRZEŻEŃ może spowodować utratę ładunku, uszkodzenie podnośnika i/lub doprowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia.

KONSERWACJA

Układ hydrauliczny (pompa / cylinder) to zamknięty system, który wymaga jedynie comiesięcznego smarowania ruchomych części.

W przypadku wycieku oleju hydraulicznego należy zdemontować jednostkę i wymienić uszczelki na nowe, a następnie pracując pompą, powoli dodawać oleju przez otwór napelniający.

Gdy podnośnik jest w najniższym położeniu, poziom oleju nie powinien przekraczać poziomu korka wlewu. Demontażu urządzenia może dokonać jedynie osoba upoważniona.

Wymagana ilość oleju: 0,95 litra.

Układ hydrauliczny zawiera odpowiednią ilość oleju, gdy podnośnik osiąga najwyższą pozycję.



UWAGA

nadmiar oleju może powodować problemy z urządzeniem.

Olej: dowolny olej hydrauliczny iso 22 (olej Shell Tellus 22 lub równoważny) . **NIGDY NIE UŻYWAC PŁYNU HAMULCOWEGO.**

Co 2 miesiące powinny być smarowane wysokiej jakości olejem części ruchome pedału i smarem element pompujący głowicy. W przypadku wycieku oleju z układu hydraulicznego należy wymienić uszczelki.

KONTROLA

- Przed każdym użyciem podnośnik powinien być sprawdzony, czy nie ma wycieków, uszkodzeń, luźnych elementów, a także brakujących części.
- Każdy podnośnik powinien być skontrolowany natychmiast, jeśli uważa się, że został poddany nieprawidłowym obciążeniom lub wstrząsom.

ZALECA SIĘ aby oględziny zostały przeprowadzone przez wykwalifikowany personel dostawcy. Zaleca się aby roczny przegląd podnośnika został wykonany przez specjalistę upoważnionego przez dostawcę i aby wadliwe, niebezpieczne części zastąpić oryginalnymi częściami zamiennymi dostarczonymi przez producenta (patrz wykaz części zamiennych).

USZKODZENIE PODNOŚNIKA

Uszkodzony, nadmiernie zużyty lub nieprawidłowo działający podnośnik **POWINEN BYĆ WYCOFANY Z EKSPLOATACJI.**

ZŁOMOWANIE PODNOŚNIKA

Gdy podnośnik musi zostać zełomowany, należy go utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

MANUAL DE MANUTENÇÃO PARA MACACO DE FOSSA.

RESPONSABILIDADE DO PROPRIETÁRIO E/OU DO UTILIZADOR DO MACACO

Este Manual é parte integrante do MACACO e deve acompanhá-lo sempre, também no caso de venda. O Proprietário e/ou o utilizador do macaco devem conhecer as instruções de uso e as recomendações antes da utilização do mesmo. Se o operador não entende bem o idioma do presente manual, as instruções devem ser lidas e explicadas no seu idioma nativo e verificar que entenda o significado.

O fabricante não responde por nenhum dano a pessoas ou a coisas por uso impróprio ou não permitido do macaco.

MONTAGEM

- Abrir as embalagens e verificar que a máquina não tenha sofrido danos durante o transporte e que estejam presentes todas as peças indicadas na lista de despacho. O material da embalagem deve ser reciclado ou reutilizado.
- Aplicar as 4 rodas pivotantes na extremidade dos dois carrinhos e bloqueá-las apertando a porca cega e anilha relativa (fig. 1).
- Fixar sem apertar os 2 carrinhos na parte inferior do corpo da bomba por meio dos parafusos com cabeça hexagonal e relativas anilhas (fig. 1). Apertar os parafusos dos carrinhos no corpo do macaco somente depois de ter verificado a perpendicularidade toda fora da haste, em relação a um plano horizontal.
- Enfiar o cesto na extremidade da haste.
- Substituir a tampa do óleo (ref. A, fig. 2) no cilindro com aquele furado (ref. B, fig. 2) fornecido com o equipamento.
- Testar a elevação do macaco antes em vazio e em seguida com a carga prevista (ATENÇÃO: respeitar a capacidade indicada no macaco).

FUNCIONAMENTO

Elevação: Bombear com o pé na alavanca de comando do cilindro – bomba (fig. 3)

Abaixamento : virar o botão que aciona a válvula de descarga lentamente no sentido contrário ao ponteiro do relógio (fig. 4).

NORMAS DE SEGURANÇA:

O uso deste macaco é limitado à remoção e instalação de transmissões (mudanças de velocidade, diferenciais etc.). A movimentação da carga no macaco é admitida para pequenos trechos planos e **SOMENTE COM O MACACO NA POSIÇÃO MAIS BAIXA, PORTANTO, COM A HASTE TOTALMENTE RECOLHIDA** (fig. 5) verificando que, durante o transporte, a carga não oscile e não caia repentinamente.

Não sobrecarregar ! A sobrecarga pode causar quebras no MACACO e danos até graves às coisas e às pessoas. Para movimentar outros componentes (por ex. eixos traseiros ou transfer case), é necessário usar posicionadores fabricados especificamente para os macacos considerando os limites de capacidade de carga. Antes de iniciar a reparação, verificar que o veículo esteja suportado de forma apropriada.



ATENÇÃO

EVITAR QUE A CARGA NO MACACO FIQUE DESCENTRALIZADA.

Cargas descentralizadas podem causar inclinações ou danos no dispositivo de elevação, na carga e nas pessoas.

- O macaco é projetado para a utilização sobre um pavimento com superfície plana e resistente capaz de suportar a carga. Utilizar os macacos em pavimentos desnivelados e não firmes pode causar ao mesmo instabilidade ou perda da carga (fig. 5).
- A válvula de segurança é calibrada e lacrada pelo fabricante. É absolutamente proibido abri-la ou alterar a calibração.

O NÃO CUMPRIMENTO destas RECOMENDAÇÕES pode causar a perda da carga, danos no macaco e às pessoas.

MANUTENÇÃO

A unidade hidráulica (cilindro-bomba) é um sistema lacrado que exige somente uma lubrificação mensal das peças móveis.

Se a unidade hidráulica tiver vazamento de óleo ou for desmontada para substituir suas guarnições, é preciso acionar a bomba e adicionar lentamente o óleo através do furo de enchimento. **O nível do óleo no reservatório não deve ultrapassar o nível da tampa de enchimento, quando o macaco está na posição mais baixa.** Para as modalidades de desmontagem consultar o serviço de assistência especializada.

Quantidade necessária de óleo: 0,95 l.

O sistema hidráulico contém quantidade suficiente de óleo quando o macaco atinge a posição máxima superior.



Atenção

Uma quantidade maior de óleo poderá causar inconvenientes.

Óleo a usar: todos os óleos hidráulicos com gradação ISO 22 (ref. Shell Tellus oil 22 ou equiv.). **NUNCA DEVE SER USADO ÓLEO PARA TRAVÕES.**

Cada dois meses as partes mecânicas do pedal devem ser lubrificadas com óleo de alta qualidade e a cabeça do dispositivo de bombeamento deve ser engraxada.

INSPEÇÕES

- Deve ser efetuado um controle visual antes do uso do macaco para verificar que não haja vazamentos, danos, partes soltas ou que estão a faltar e partes gastas.
- Cada macaco deve ser controlado imediatamente se o mesmo foi sujeitado a uma sobrecarga, a batida ou a uma deformação.

MACACOS DANIFICADOS

Todos os macacos danificados ou que funcionam de forma irregular **DEVEM SER COLOCADOS FORA DE SERVIÇO.**

DESTRUIÇÃO DO MACACO

Quando o macaco deve ser destruído, o material deve ser eliminado e/ou reciclado de conformidade com a norma vigente no país onde o macaco é demolido.

KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV AKNÁS KOCSI EMELŐHÖZ

A TULAJDONOSRA ÉS/VAGY A HIDRAULIKUS MŰHELYPRÉS FELHASZNÁLÓJÁRA VONATKOZÓ FELELŐSÉGEK

A jelen kézikönyv elidegeníthetetlen része a műhelyprésnek, amellyel mindig együtt kell utaznia, eladás esetén is. A tulajdonosnak és/vagy a felhasználónak a használat előtt meg kell ismernie a használati útmutató tartalmát és a biztonsági előírásokat. Abban az esetben ha a felhasználó nem érti a jelen leírás nyelvét, akkor az adott személy anyanyelvére kell lefordítani a szöveget, oly módon, hogy megértse az útmutató tartalmát. A gyártó elhárít minden felelősséget a személyi vagy tárgyi károkért, melyek a műhelyprés helytelen vagy az előírástól eltérő használatából adódik.

ÖSZESZERELÉS

- Nyissa ki a csomagolást és ellenőrizze, hogy a gép nem szenvedett sérülést a szállítás alatt, illetve, hogy a szállítólevélben szereplő minden alkatrész megérkezett a géppel együtt. A csomagoló anyagot az adott országban érvényben levő törvények értelmében kell feldolgozni vagy újrahasznosítani.
 - Csatlakoztassa a 4db beilleszthető kereket és erősítse fel őket a csavarral és a hozzá tartozó anyával (1. kép).
 - Rögzítsük, anélkül hogy meghúznánk a pumpa alsó részén található 2 kocsit, melyet két hatszögletes fejű csavar és a hozzá tartozó anyák tartanak (1. kép). Rögzítsük a kocsik csavarját a koci emelőhöz de kizárólag azután, hogy leellenőrizte a szár merőlegességét a vízszintes felülethez képest.
 - Csúsztassa a kosarat a szára.
 - Cserélje le a hengerdobon található kupakot (A. ref., 2. kép) a kiszereelésben található lyukas kupakra (B. ref., 2. kép).
 - Először terhelés nélkül próbálja ki a koci emelőt és csak azután terheléssel.
- (FIGYELEM: tartsa mindig tisztelben az emelő megjelölt terhelhetőségét).

MŰKÖDÉS

Emelés : A hengerdob-pumpa egységgel összekötött pedál használatával (3. kép)

Leengedés : fordítsa el lassan az órajárással ellenkező irányba a szelepet kiengedő gombot (4. kép).

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Ez a koci emelő szerkezet kizárólag hajtóművek (sebességváltó, differenciálmű, stb.) eltávolításához illetve visszaillesztéséhez használható.

Teher mozgatása az emelő kocsival kizárólag sima felületen és rövid távolságon belül megengedett, **A LEGALSÓ SZINTRE LEENGEDETT KOCSIVAL ÉS TELJESEN BEHÚZOTT SZÁRRAL** (5. KÉP), illetve biztosítva azt hogy a mozgatás alatt a teher nem leng ki és nem esik le hirtelen. Ne terhelje túl az emelőt! Az emelő túlterhelése törést illetve súlyos kárt okozhat mind a tárgyakban mind a személyeknek. Más alkatrészek mozgatása esetén (pl. hátsó tengelyek vagy transfer case), kifejezetten erre a célra kifejlesztett eszközt kell használni az emelőhöz, minden esetben tisztelben tartva a terhelhetőséget.

A szerelés megkezdése előtt, bizonyosodjunk meg arról, hogy a gépjármű biztonságosan rögzített-e.



Figyelem

KERÜLJÜK EL, HOGY AZ EMELŐN A TEHER A KÖZÉPVONALTÓL ELTÁVOLODJON.

A középvonaltól eltávolodó teher az emelő felborulását vagy a szerkezet törését okozhatja, tárgyi és személyi károkat okozva.

- Az emelőt sima, egyenletes, a terhelés súlyát elbíró felületen történő használatra fejlesztették ki. Ha az emelőt egyenetlen vagy sűppedős felületen használja a szerkezet felborulhat vagy elvesztheti a vitt terhet. (5. kép).
- A biztonsági szelepet a gyártó kalibrálja és plombálja le: A **KALIBRÁLÁST ÁTÁLLÍTANI VAGY MEGVÁLTOZTATNI TILOS.**

EZEN ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA komoly sérüléseket okozhatnak a műhelyprésnek és/vagy a felhasználó személyzetnek.

KARBANTARTÁS

A hidraulikus egység (hengerdob/pumpa) egy plombált zárt egység, amely mozgó részei normál havonta igényelnek olajozást. . Abban az esetben ha a hidraulikus rendszerből olaj szivárogna vagy a tömitések cseréje miatt az egység szétbontásra kerülne, a pumpát be kell indítani és az erre kijelölt lyukon át olajjal kell feltölteni. **Amikor az emelő a legalsó szinten áll, a tartályban levő olaj szintje nem lépheti túl a kupak szintjét.** A szétszerelési eljárásra vonatkozóan forduljon a szakszervízhez.

Szükséges olajmennyiség: 0,95 l

A hidraulikus rendszerben akkor van megfelelő mennyiségű olaj, amikor az emelő eléri a legmagasabb szintet.



Figyelem

A túlzott olajmennyiség zavart kelthet a gép működésében.

Felhasználható olaj : minden fajta hidraulikus olaj, melynek fokozata eléri a ISO 22 (ref. Shell Tellus oil 22 o equiv.). **SOSE HASZNÁLJON FÉKOLAJAT.**

A pedál mechanikus részeit két havonta kell, magas minőségű kenőolajjal, a fejet pedig kenőzsírral kezelni.

ELLENŐRZÉS

- Felhasználás előtt át kell tekinteni az emelőt, hogy ne legyenek hiányzó megrongálódott, elhasználódott, kilazult vagy hiányzó részek.
- Ha egy emelő túlterhelésnek, ütközésnek vagy deformálódásnak lett kitéve, azonnal ellenőrizni kell.

MEGRONGÁLÓDOTT EMELŐK

Minden megrongálódott vagy meghibásodott emelőt, **ÜZEMEN KÍVÜL KELL ÁLLÍTANI.**

AZ EMELŐK MEGSEMISÍTÉSE

Ha egy emelő megsemmisítésre kerül, az alkatrészek feldolgozása/újrahasznosítása az adott országban érvényes vonatkozó törvények szerint kell történnjen.



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com - info@beta-tools.com